

Conversación

Errite. Kaixo! Nola zabiltza?

Oceja. Ederki. Eskerrik asko.

E. Pozten naiz zu ikusteaz. Goraintziak eman.

O. Zure aldetik.

E. Agur.

O. Ikusi arte.

E. Euskera ba al dakizu?

O. Bai horixe.

E. Sar al daiteke?

O. Bai noski.

E. Nolako eguraldia dago gaur?

O. Haize boladak dabilta.

E. Ze eguraldi izango da bihar?

O. Egun ederra izango dugu bihar.

E. Zein egun da gaur?

O. Gaur ostiralea da.

E. Zer ordu da?

O. Zortziak dira.

E. Pello etxean al dago?

O. Ez, ez dago.

E. Zati bat nahi al duzu?

O. Ez dut nahi.

E. Zenbat bizilagun ditu hiri honek?

O. Miloi bat gutti gora behera.

E. Ze izen du kale honek?

O. Arana Goiri tar Sabin izena zuen.

E. Zenbatetan dago pezeta?

O. Ehun pezeta berrehun eta sei koma sei franko.

E. Gose naiz.

O. Zatoz, bazkalduko dugu eta.

Nominalización y perífrasis del infinitivo hacer.

El verbo hacer en castellano cumple una amplia función, como verbo principal en perífrasis, o después de su nominalización.

También cumple la función verbal en construcciones como “hacer reír” o “hacer llorar”, pero en este caso informando de la persona y el número; aquí son “el reír” o “el llorar” los infinitivos que están nominalizados:

-le hice llorar

-le hiciste llorar

-le hizo llorar

-le hicimos llorar

-le hicisteis llorar

-le hicieron llorar

La perífrasis “deber hacer” tiene el significado de obligación, pero con la precisión de que debemos “ejecutar alguna acción, o fabricar algo”.

-debemos hacer mejoras de nuestra forma física

Como verbo principal “hacer” admite diversos complementos:

-debemos hacer una llamada telefónica

-debemos hacer un pastel

El complemento se puede sustituir por un pronombre:

-debemos hacerlo

La pregunta a la que respondemos sería:

¿Qué debemos hacer?

En la nominalización “hacer” pasa a tener la función de un sustantivo: “el hacer”.

-necesitamos hacer una llamada

Como verbo principal “necesitamos” admite diversos complementos:

-necesitamos algo de beber

-necesitamos una acción

El complemento se puede sustituir por un pronombre:

-lo necesitamos

La pregunta a la que respondemos sería:

¿Qué necesitamos?

Ejemplos.

Es posible hacer algo para normalizar la situación.

Siempre se puede hacer un esfuerzo con vistas a un arreglo.

Voy a hacer calceta.

Yo quiero hacer el viaje pero no voy a poder.

Vengo de hacer una correría por el Mediterráneo.

Esto me pasa por hacer el tonto.

En euskera se usa con frecuencia la nominalización.

A la pregunta ¿qué te gusta?, se puede contestar con un verbo hecho sustantivo.

Denetarik egitea gustatzen zait.

A la pregunta ¿qué sabes tú? se puede responder con una nominalización.

Euskaraz hitz egiten badakit.

A la interrogación ¿dónde has ido? también se responde con este instrumento lingüístico.

Erosketak egitera joan naiz.

A ¿para qué es eso? se responde con un “egiteko”.

Tarta bat egiteko da.

Adibideak.

Justiziaz hitz egiteaz gain, konkistatzeko lan egitea posible da.

Lo egitera noa.

Saiatu naiz egiten, baina ezin izan dut.